

GLOSARIO

Adón- Adonái

Traducido como "señor" en la mayoría de las versiones bíblicas. Adonái es "mi adón". Un título dado para expresar

respeto y admiración por otra persona. "Mi señor" o "señor mío" para referirse respetuosamente a personas no

divinas.

Adonai

Plural sagrado en Hebreo. Se ha traducido casi siempre como "Señor", refiriéndose siempre a YHVH, el Nombre

Sagrado. Cuando se usa para personas, es "Adoní" "mi señor" o "señor mío", siempre para referirse a otra persona

que no sea la divinidad. Por otro lado, Adonai es plural, el conocido como plural de majestad para indicar la

presencia de toda la corte de justicia celestial en las decisiones que sean tomadas.

Adonai Yiré

Hebreo para indicar la idea de "El Eterno proveerá".

Adopcionismo

La asunción de una relación paternal con una persona que no es descendiente biológico y por extensión, cualquier

forma de transferencia y adopción de ciertas tradiciones y promesas que no fueron originalmente dadas a ese

movimiento o religión que las adopta, negando al destinatario original de sus derechos legales.

Agadot

Plural de "agadah", hebreo para "narración" de ciertas enseñanzas que no se consideran ni normativas ni obligantes

para la comunidad. Estas narraciones pueden tomar formas de "fábulas" o "cuentos" muchos de ellos exagerados y

que no tienen valor legal para la comunidad judía. Algunas son muy bien elaboradas y educativas.

Agunah

Hebreo para expresar la idea de "Mujer atada" es decir, ligada por la ley del marido pero cuyo marido no aparece,

ya sea porque salió a un largo viaje o por guerra, sin dejar rastro alguno de su paradero. Una mujer judía en tales

circunstancias no se puede volver a casar y ciertos recursos legales son introducidos para resolver dicha situación.

Akedáh

Hebreo para "ligadura" o "atadura", casi siempre una referencia a la "Akedá de Yitzjak" al madero donde su padre

Avraham estaba listo para sacrificarlo. Por extensión, una alusión al Mashiaj.

612

Alenu

Hebreo para expresar la idea de "Es nuestro deber". Una oración de confesión que se usa en la liturgia de Yom Kipur

o Día del Perdón Nacional de Israel.

Avodah

Hebreo para "servicio" de forma particular, al servicio prestado por los levitas en el Templo. Es una de las palabras

hebreas para el concepto latino de "adoración".

Alef Bet

Forma costumbrista en Israel para referirse a todo el abecedario hebreo. Alef Bet es similar a decir en castellano:

Alfabeto.

Am

Hebreo para "pueblo" y de forma especial, para referirse casi siempre, al pueblo de Israel.

Am haaretz

410

Hebreo para "pueblo de la tierra", es decir, judíos no cultos en la Torah y la Ley Judía. Se usa en forma peyorativa.

Amidah

Hebreo para "De pie", y se refiere a estar de pie para confesar una antigua oración consistente de 18 bendiciones y

que forma parte central de la liturgia de la sinagoga donde es confesada tres veces por día en cada uno de los períodos

de oración. Por consistir de 18 bendiciones, se conoce también como "Shemoneh-Esreh" es decir, la forma de decir 18

en hebreo.

Arón Kodesh

Hebreo para "Arca Sagrada" una referencia al arca del Templo ubicada en el Lugar Santísimo y que contenía el rollo

de la Torah escrita por la mano misma de Moisés. Entre los judíos de ascendencia española se conoce con el nombre

de Hejal, su forma correcta. Por extensión, el Hejal o Arón Kodesh, se refiere al mueble que contiene un rollo de la

Torah en la sinagoga.

Asquenazí

Judíos establecidos en el Norte de Francia, Alemania, Polonia y Europa Oriental una región conocida antiguamente

como Azquenaz, de donde viene el nombre. Los asquenazim mantienen costumbres diferentes a la de los judíos

sefardim, ubicados en España y Portugal, región conocida antiguamente como Sefarad. Los asquena mantuvieron

el hebreo mezclado con Alemán y de allí surgió el yidish, como dialecto, de la misma manera que los judíos de

España mezclaron el hebreo con el castellano y surgió el dialecto ladino.

Av Bet Din

Literalmente el "padre" o "consejero" en una corte rabínica (bet din) legalmente establecida. Kefa (Pedro) fue el Av

Bet Din del Concilio de Yerushaláyim.

B'sorah

Hebreo para "nuevas noticias" traducido luego como "evangelio". B'sorah no obstante, lo mismo puede significar

buena noticia que mala noticia, dependiendo de las circunstancias de los hechos, especialmente en un campo de

batalla. El término hebreo correcto para "evangelios" es Mezoret, es decir, lo que se ha prometido por los profetas

de generación en generación en relación con la redención de Israel y del mundo.

Bat Kol

Hebreo para "voz del cielo" como indicativo de que una revelación especial está siendo dada. Desde el punto de vista

judío, las profecías escritas cesaron en Israel con Malaquías y desde entonces toda revelación viene solamente por

"bat kol" una voz del cielo.

Ba'al Zebú (Baalzebú)

Hebreo para "señor de las moscas" es decir, el príncipe de las tinieblas, hasatán

Beit Din

Hebreo para "Casa de Justicia" por extensión, sala donde opera el tribunal de justicia y los jueces que la componen.

Ben Elohim

Hebreo para "Hijo de Elohim", una forma semita para expresar que esa persona o comunidad ha recibido la

responsabilidad legal de representar al Eterno en el ejercicio de la justicia.

Bet Midrash

Hebreo para "Casa de Estudio" es decir, un lugar apartado exclusivamente para el estudio de la Torah (La Biblia

Hebrea) y los comentarios de la misma.

Bircat Hamazón

411

Bendición que se pronuncia después de haber comido para dar gracias al Eterno por la ocasión. Desde el punto de

la ley judía, solamente si hay tres varones adultos se hace en voz alta para todos, de lo contrario, cada uno

privadamente la confiesa.

Brit

Hebreo para "pacto" o "alianza".

614

Brit Jadashah

Hebreo para "Renovación del Pacto o de la Alianza" y por extensión, "Nuevo Pacto" o "Nueva Alianza".

Brit Milá

Hebreo para "Pacto de la Circuncisión" que se practica en cada niño judío a los ocho días de su nacimiento.

Cohen

Hebreo para "Sacerdote" descendiente de la familia de Aarón.

Elohim

Plural de Eloah, es decir, la plenitud de la manifestación del poder o autoridad más completa que pueda ser revelada

en una acción específica. Se ha traducido "Dios" al castellano. Pero tal expresión no expresa el concepto plural del

término, que no tiene nada que ver con divinidad, sino con la multiplicidad de autoridad, poder y dominio ejercido en

una acción específica.

Emunah

Hebreo para "fe obediente", se refiere a un judío que vive obediente a los mandamientos del Eterno, plenamente

convencido que será como el Eterno ha prometido.

Davar

Hebreo para "palabra" indicando lo que está en la mente y en el pensamiento del Eterno, es decir, sus propósitos o

planes. Davar forma parte intrínseca de la naturaleza misma del Eterno y es visto como una extensión de él mismo, de

su voluntad.

Dayan

Hebreo para 'Juez', un título concedido a los jueces de un Bet Din. En una corte judía de tres jueces, está el Av Bet

Din (vea arriba) y dos jueces más llamados "dayanim", plural de dayan.

Eretz Israel

Hebreo para referirse a la tierra de Israel de forma específica.

Eruv

Hebreo para "perdido" y se usa en la Ley Judía como un acto simbólico que facilita la realización de ciertas acciones

que de otra manera podrían ser considerados una violación del Shabat u otras convocatorias sagradas.
El uso del

"enm" permite que se "pierda" el control de esas restricciones por cierto tiempo.

Derashot

Hebreo plural para d'rash; literalmente "exposiciones" es decir, una exposición amplia de algún texto de la Torah o de

alguna ley judía donde se usa el recurso del Midrash en forma de parábola, alegoría etc.

Devekut

Hebreo para "unir" o "juntarse con". Cuando tomas una madera la untas con pega y luego la "unes" a otra manera,

que las dos vienen a ser "una" eso es devekut. Se usa entre los místicos judíos para expresar la unión del alma

humana con la divinidad por medio de la oración, la meditación y la obediencia a los mandamientos. La idea está

412

basada en el hebreo bíblico de Devarim (Deuteronomio) 11:20). Esta unión es vista como el nivel más alto de unidad

que puede experimentar una persona con la divinidad. Solamente el Mashiaj ha logrado tan alto nivel.

Galut

Hebreo para "exilio" o "dispersión" del pueblo judío de su tierra natal. El término implica no solamente separación

física de la tierra, pero además una separación que acarrea degradación y alineación y consecuentemente provoca un

estado de vulnerabilidad en la persona, tanto física, como cultural como espiritual.

Geomorfológico

Las formas geográficas de la tierra de Israel que tienen implicaciones espirituales. Por ejemplo, "subir y descender de

Yerushaláyim".

Ger Toshav

Hebreo para un converso al monoteísmo hebreo que guarda las siete leyes noédicas universales y se le permite residir

dentro de la tierra de Israel.

Ejad

Hebreo para uno o unidad. En un sentido especial, significa ser uno en un mismo propósito o intención.
Dos, tres o

muchas personas, pueden constituir una EJAD siempre que estén unidos en un mismo propósito.

Get

Hebreo para "divorcio" por extensión el documento oficial que se extiende para legalizar un divorcio.
Normalmente

el marido lo ordena a los jueces y se le entrega a su esposa de la cual quiere separarse, en presencia de
dos o tres

testigos.

Eloah

Forma singular de Elohim, es decir, "Poder" por extensión, autoridad, dominio, juez superior, una
referencia al

Eterno.

Gezerot

Plural para el hebreo Gezerah, literalmente "decreto"; en la Ley Judía un decreto expresado en ordenanza
rabínica

relacionada casi siempre con alguna prohibición a fin de proteger al judío de violar algún mandamiento
escrito de la

Torah.

Goyim

Hebreo plural para goy, nación. Normalmente se refiere a una nación diferente a Israel y, por extensión, a
un no

judío. De aquí procede "gentil" o "gentiles", es decir, goy-goyim.

Griego koiné

Griego popular a diferencia del griego clásico hablado exclusivamente en círculos académicos que
encontremos estas

cuatro letras, debemos reemplazarlas por Padre, o HaShem o el Eterno. Hoy día existe un movimiento
que reclama

haber descubierto la correcta pronunciación del Nombre Sagrado, pero sus conclusiones no son aun del
todo

completas.

Hasídico

De la raíz hebrea Jasid, "piadoso" por extensión una referencia a judíos o no judíos que viven sus vidas consagradas a

la obediencia exclusiva de los mandamientos del Eterno según apliquen a cada uno. En el caso de un no judío es

conocido como hasidei ummot ha-olam, es decir, un piadoso de esta edad presente.

Halajah-Halajot-Jalajá

Singular y plural respectivamente del hebreo jalaj, literalmente, "forma de andar" y por extensión, el estilo de vida

que deber caracterizar a un judío. Por su origen, Halajah-Halajot vino a significar todo el cuerpo de jurisprudencia

hebrea que algunos rabinos consideran vienen de Moisés mismo. Se conoce también como Torah Oral para

diferenciarla de la Torah Escrita.

Hallel

413

La colección de salmos especiales que son cantados litúrgicamente en las convocatorias sagradas del pueblo judío.

Consiste de los salmos 113-118.

Hanukah - Janucá

Hebreo para "dedicación" como una referencia la dedicación del Templo que tuvo lugar en el año 166 A.M (Antes de

Mashiaj) luego que la familia de los macabeos lograra vencer a los helenistas e invasores griegos y echarlos de Israel.

Inmediatamente limpiaron el Templo que había sido profanado y lo dedicaron al Eterno. Debido a un milagro que

tuvo lugar, los jueces de Israel para la época, establecieron una fiesta de ocho días para recordarlo. Se conoce también

como la fiesta de las luces y se inicia el 25 de Kislev, aproximadamente para el 25 de diciembre calendario romano.

Hasatán

Hebreo para "el Diablo", es decir, un adversario. Satanás representa las fuerzas del mal y es visto como el responsable

de todos los pecados introducidos en el universo y específicamente en la historia de la humanidad.

Hilel

También conocido como Hillel. Eminente maestro de la Torah de principio del primer siglo y que llegó a ser el

Presidente del Sanedrín. Famoso por la enunciación de siete reglas interpretación bíblica que llevan su nombre.

Juntamente con Shammai formó parte del "zegut" oficial, es decir, la máxima autoridad del liderazgo farisaico del

primer siglo. En su escuela estudió rabino Shaul de Tarso bajo los pies de Gamaliel, nieto de Hilel.

Hupah - Jupá

Hebreo para jupah, la tienda especial que se levanta y bajo la cual una nueva pareja oficialmente recibe la bendición

rabínica que les constituye en esposo y esposa. Dicha tienda (jupah) representa el nuevo hogar que ha de ser formado.

leshivá- Yeshivá

Término de origen semita para indicar una "academia" o escuela de estudio en la Ley Judía que incluye la Torah

Escrita y la Torah Oral. Según la ley judía actual, para recibir el título de "rabino" es necesario estudiar en una

leshiva.

Ikvot HaMashiaj

Hebreo para "En las vísperas del Mashiaj" y se refiere a las condiciones determinadas en las Escrituras para la

aparición del Mashiaj, que incluyen la aparición de una sociedad corrupta y pecaminosa al extremo que de no

intervenir el Mashiaj, tiene el potencial de destruir el mundo y la raza humana.

HaShem

Hebreo para "El Nombre" usado como un sustituto reverente para no pronunciar ni escribir en vano el Nombre

Sagrado del Eterno, consistente de cuatro letras hebreas, YHWH y conocido como el Tetragrámaton en el mundo

occidental. No debe ser pronunciado hasta que las autoridades competentes lo anuncien. En su lugar, cada vez

Isha

Hebreo para mujer adulta.

Ja Matzot

Hebreo para el plural de matzah, o "panes sin levadura", una referencia a la fiesta que lleva ese nombre.

Jabad

Acróstico hebraico para indicar tres espíritus o atributos de la divinidad: Jojmah (sabiduría) Binah (entendimiento) y

Daat (inteligencia). Estos atributos, más otros cuatro adicionales, son una referencia al Mashiaj. Hoy día indica una

de las ramas del judaísmo ortodoxo que usan dichas siglas para indicar su énfasis de estudio de la Torah.

Kal va-omer

414

Hebreo para "Pesado y Liviano" la primera de las Siete Reglas de Interpretación enunciadas por Hilel y que forma

parte de la manera cómo una ley judía puede ser derivada de la Torah. Yeshua lo usó en su avodah HaShem. Casi

siempre es detectada por frases como "Cuanto más", "Mucho más" etc.

Jajam, jajamin

Singular y plural hebreos respectivamente para "sabio", "sabios". Es un título rabínico y se refiere a los sabios o

maestros de la Torah que no necesariamente recibieron el título de "rabino" pero cuyo conocimiento es el mismo y en

algunas ocasiones hasta superior. En la tradición sefardí, es casi sinónimo de rabí.

Kaparot

Hebreo para "expiaciones". Un día al año, cuando el Templo estaba en pie los hijos de Israel santificaban Yom

HaKipurim (Día de expiaciones), en ese día de Perdón Nacional, si el pueblo se había arrepentido de todo corazón,

cubría los pecados del pueblo, por extensión, los perdonaba, cuando transfería a un animal inocente, la culpabilidad

de los pecados de la nación.

Jaliza

Hebreo para expresar la liberación de una mujer que ha quedado viuda y sin hijos del deber de casarse con su cuñado

y por extensión es conocida dentro del cuerpo general de Ley del Cuñado o Ley del Levirato.

Jaroset

Hebreo para un tipo de comida que forma parte de la Cena de Pesaj (Pascua) y que es hecho de una combinación de

pan sin levadura, frutas, especias y vino. Tiene un color rojizo y simboliza los ladrillos que tenían que preparar los

hijos de Israel durante el tiempo de su esclavitud en Egipto. El J se come junto con hierbas amargas y matza.

Karet

Hebreo para "extirpación" o "escisión" uno de los castigos impuestos por el Tribunal del Cielo y que consistía en

"cortar de la comunidad" de Israel, casi siempre por muerte súbita a un violador del Pacto. En el Código Real se

mencionan varios casos como por ejemplo Hechos 5:1-10 y 1 Corintios 11:30. La Mishnáh menciona 36 casos de

violación de la Torah que pueden atraer sobre una persona este castigo que incluye la penalidad de ser "cortado de

Israel" o de la tierra de los vivos. No hay provisión en la ley de Moisés para perdonar los pecados condenados por

K. Solamente los méritos del Mashiaj pueden perdonar estos pecados, clasificados, en su mayoría, de voluntarios.

Jasidim- Hasidim- Jasídico- Hasídismo De Jasid (Vea)

Kidush

Hebreo para santificación. Es una oración que se confiesa sobre el vino o para la santificación del Shabat o

convocaciones sagradas. La oración consiste de varios versículos del libro de Génesis seguidos por una bendición

sobre el vino y sobre el día. En la ley judía está prohibido participar de cualquiera de las tres comidas del Shabat si el

Kidush no es confesado.

Kidush HaShem

Hebreo para "Santificación del Nombre del Eterno". Normalmente el Eterno es glorificado en la manera cómo

vivio, en nuestras oraciones y en nuestra conducta, pero el "martirio" es decir, estar dispuesto a morir por la

santificación del Nombre es la expresión suprema del término. Lo contrario es Hilul HaShem, la profanación del

Nombre por una conducta impropia que deja mucho que decir del que lleva el Nombre del Eloah de Israel.

Kavanah

Hebreo para "intención" es decir, la debida motivación, atención y concentración en la oración y el cumplimiento de

los deberes sagrados. En sentido general, el judaísmo enseña que una pequeña oración dicha con K es mejor que

largas oraciones sin K. A esto se refería el Maestro en Matiyahu (Mateo) 6:5-8.

Kavod

Hebreo para "Gloria", especialmente la "gloria" del Eterno. La tierra algún día será llena del K del HaShem.

Cuando aplicado a los humanos, significa "honor" y es la expresión que se usa en la sinagoga para el que tiene el

"honor" de ser llamado a leer la Torah en presencia de los hijos de Israel.

415

Kelal Gadol beTorah

Hebreo para "todas las cosas importantes de la Torah" y por extensión, la unidad interna que existe en todos los libros

de la Torah.

Kelal Israel

Hebreo para "todo Israel" y por extensión, la idea de que todo Israel es una unidad, un solo pueblo.

cuerpo legal que rige la dieta judía a partir de las instrucciones dadas por el Eterno acerca de qué está permitido y qué

no está permitido en la alimentación de los hijos de Israel.

Ketuvah

Hebreo para "Lo que está escrito", especialmente usado para definir y legitimar el pacto matrimonial por medio de un

"Contrato Escrito" es decir, la K. De acuerdo a la Ley Judía, un hijo y una hija de Israel no pueden vivir íntimamente

juntos, hasta que una K ha sido firmada.

Kidushim

Hebreo para "santificación" y por extensión, una forma de llamar al matrimonio, pero específicamente al tiempo

previo luego de establecido un pacto o promesa de matrimonio. El matrimonio judío consta de dos partes, Kidushim,

cuando el muchacho y la muchacha se separan legalmente le uno para el otro pero aun no viven juntos bajo un mismo

techo. Luego cuando entran bajo la Jupah(vea) y entra la etapa de Nisuim o consumación del matrimonio propiamente dicho. Por extensión, K se refiere también a las bendiciones dichas durante Nisuim.

Kisé Moshé

Hebreo para "Silla de Moisés" por extensión autoridad para explicar la Torah al pueblo. En cada sinagoga hay una

silla que lleva ese nombre y donde el que es invitado para explicar la Torah al pueblo, se sienta. Conocida también

como La Cátedra de Moisés. Por extensión, autoridad para determinar qué se permite y qué no se permite en la

comunidad.

Kohanin-Cohanim

Hebreo plural para Cohen, sacerdotes.

Kohen(Cohen)Hagadol

Hebreo para Sacerdote Grande, es decir, sumo sacerdote.

Korbán

Ofrenda al Eterno. Cuando una persona voluntariamente decide apartar sus bienes para darlo al Templo o a la Causa

del Reino. En los días cuando el Templo estaba en pie, declarar K alguna propiedad o dinero, era visto como una

obligación. Fue usada como evasión para las responsabilidades hacia los padres por algunos fariseos hipócritas, pero

en sentido general, fue algo visto con muy buenos ojos por el judaísmo.

Kosher - Kasher

Hebreo para "apropiado, permitido, aceptable, que reúne los requisitos". Por extensión, el

Lashon hará

Hebreo para "lengua maligna" e incluye 101 forma de chisme, falso testimonio o daño hecho oralmente contra el

prójimo. Lo contrario es Lashoh HaTov.

LeBasar Ejad

Hebreo para "un solo cuerpo" expresión usada para indicar la relación íntima entre esposo y esposa.

Leyes de Noaj

416

Hebreo para indicar las Siete Leyes Universales que deben ser mantenidas por todos los hombres de las naciones para

asegurar un mínimo de paz y justicia entre los pueblos. Cada una tiene múltiples acepciones y aplicaciones. En

sentido general, las Siete Leyes incluyen una Obligación Positiva y Seis Prohibiciones impuestas por el Eterno en el

Pacto establecido con Noaj (Noé) representante de toda la humanidad. Son las siguientes: No idolatría. No

inmoralidad sexual. No alimentos prohibidos. No asesinato. No robo. No blasfemia. Establecimiento de Cortes o

Tribunales de Justicia. En los escritos de Pablo, esta es la ley de los gentiles que tiene la intención de actuar como ayo

para llevar al Mashiaj.

Lógos

Hay tres palabras hebreas básicas que pudieran estar detrás del griego "logos". La primera es "dabar", la segunda es

"emer" y la tercera es "pé". Dabar, tiene dos significados básicos: Primero, plan, propósito, el "asunto" que se planea

hacer; por ejemplo, las ideas que tiene un arquitecto para edificar un edificio. Esas ideas que forman parte de su

mente, son su "dabar". El segundo significado es "palabra", o sea, la expresión de la voluntad de una persona

mediante su "verbo" y que es una proyección de su voluntad. Cuando "hablo" expreso una idea que forma parte de mi

personalidad y que es una extensión, por así decir, de mi pensamiento. La segunda palabra, "emer", se refiere a lo que

sale de la boca, el sonido que se escucha y que tiene sentido inteligible, racional y puede ser entendido por la persona

que oye si conoce la lengua. La tercera palabra, "pé" significa literalmente, "boca", pero casi siempre indica

"palabra", es decir, lo que una persona expresa oralmente.

Luvavich

Pequeño pueblo de Rusia donde surgió el movimiento jasídico o piadoso dentro del judaísmo que eventualmente se

transformó en una de las ramas del judaísmo moderno. Desde entonces, dicho movimiento se conoce también como

Luvavich en honor al lugar de su origen.

Maaser, Mazerot

Diezmo, diezmos, respectivamente, la décima parte.

Maaser sheni

Segundo diezmo, de los tres grandes diezmos que deben ser apartados por los judíos en la tierra de Israel.

Maljut

Literalmente, "Reino" y por extensión, "dominio" o "autoridad"

Mezorah

Raíz hebraica de "mazoret" cuyo significado es "tradición", y por extensión, se refiere a las promesas dadas por los

profetas y que fueron pasadas oralmente de generación a generación en forma doctrinal y de memoria. Se tradujo al

griego como "evangelio", en el sentido de "buenas nuevas" y "paradosis" (1 Cor. 11:3), en el sentido de instrucción,

es decir, "instrucciones orales" basadas en ciertas promesas o asuntos legales establecidos previamente y que un

rabino pasa a sus discípulos de forma oral. En el judaísmo, esas "tradiciones" (Heb. Mezorot) tienen la autoridad de

"doctrina" (Vea 2 Tesalonicenses 2:15).

Maljut HaShamayim

Hebreo para "Reino de los Cielos", donde "cielos" es una palabra evasiva para no pronunciar el Nombre Sagrado, por

tanto, es una referencia al Gobierno o Domino del Eterno.

Maror

Hierbas amargas, una referencia a las hierbas amargas que se comen dentro de la cena de Pesaj (Pascua) en las

familias judías.

Metzuzah

Literalmente "marco de la puerta" y por extensión, una pequeña arca de madera o metal donde se coloca en forma de

rollo pequeño, el más grande mandamiento dado a Israel y que se coloca en los "marcos" de las puertas de las casas

judías, exceptuando los baños y las puertas no fijas o portátiles. El texto bíblico colocado en su interior, debe ser

417

realizado en hebreo por un escriba versado en la Torah y contiene los textos de Devarim (Deuteronomio) 6:4-9 y

11:13-21.

Mashal

"Parábola", es decir, una figura alegórica en la cual se crean personajes históricos ficticios en circunstancias

específicas para ilustrar una verdad que se desea enfatizar, causando que el pensamiento sea movido hacia el asunto

que desea ser enseñado. En ocasiones pueden usarse animales, árboles o ideas a las cuales se les atribuye el don de la

personalidad.

Mashiaj

Hebreo para "ungido", ya sea un rey, un sacerdote o un profeta. Por extensión una referencia al "rey ideal de Israel",

el "libertador final", que el Eterno levantará, venido el cumplimiento del tiempo, para cumplir las promesas dadas a

Israel y que alcanzará también todas las naciones de la tierra.

Mashiaj ben David

Literalmente, "Mashiaj hijo de David", una expresión que indica la simiente de David a la cual se le dio la promesa

de un reino permanente y que no tendrá final. La frase indica, el rol político, militar y gubernamental que deberá

ejecutar el Mashiaj.

Mélej Mashiaj

Literalmente, "Rey Mashiaj", el "Rey ideal de Israel".

Menajen

Literalmente "consolador" y se usa como nombre propio. Un rey de Israel, por ejemplo se llamó "Menajen" (Vea 2

Reyes 15:16).

Mida - Midot

Singular y plural, respectivamente, para las "leyes de interpretación" de las Escrituras, algo así como el concepto de

"hermenéutica".

Midrash - Midrashim

Singular y plural respectivamente. Viene del Hebreo, "mi", "desde", indicando origen, y "drash" que significa

"investigación", por extensión, Mi-drash se refiere a la búsqueda de un significado de un texto de la Escritura que

partiendo de su sentido histórico-gramatical, se remonta más profundamente y encuentra ciertas alusiones y

principios escondidos dentro del sentido gramatical primario que tienen la capacidad de establecer un nuevo

significado para el texto. Así por ejemplo, la "virgen que concebirá" en Isaías 7 y que tiene una referencia histórica

específica, sirve para proyectar un significado mucho más profundo y alejado históricamente del texto primario,

como una "alusión" escondida al ilacimiento sobrenatural del Mashiaj. Lo mismo la frase "De Egipto llamé a mi

hijo", que en su sentido primario es una referencia a "Israel saliendo de Egipto", pero que midráshicamente, se

proyecta al regreso del Mashiaj de su exilio en Egipto, en los días de su niñez. En la sección conocida como Mazoret,

(Evangelios) encontramos muchos de estos "midrashim" y fue una de los recursos literarios favoritos de nuestro

Maestro. De la misma manera, los rabinos usaron dicho recurso en su interpretación de las Escrituras o en la manera

de establecer ciertos principios legales dentro del marco de la Ley Judía. Cada libro de las Escrituras tienen sus

"midrashim" para explicarlo. Cuando esto sucede, se añade al término "Midrash Rabah ", el nombre del libro para

indicar que son "midrashim"

624

que explican el libro en cuestión. Por ejemplo, Midrash Rabah Qohelet - Midrash del libro de Eclesiastés; Midrash

Rabah Breshit, Midrash del libro de Génesis, y así sucesivamente.

Mishnáh

Literalmente, "repetición" y se refiere a la repetición por escrito, de la codificación legal de la Ley Judía, compilada

por el rabino Judah HaNassí (circa 198) que hasta entonces se aprendía de "memoria" y se enseñaba, "oralmente" de

418

rabino a discípulo. Contiene seis órdenes o asuntos centrales y cada "orden" es dividida en "tratados" cada uno

discutiendo, en forma lógica, asuntos específicos de (a jurisprudencia hebrea. Toda la Ley Judía tiene su fundamento

en la Mishnáh.

Mishnáh Abot

La Mishnáh de los padres, es decir, las enseñanzas básicas de los jueces de Israel.

Nefesh

Literalmente, "alma viviente", la fuerza misteriosa que produce la vida biológica en los hombres y los animales que

tienen "aliento en su nariz".

Neshamáh

La vida espiritual que determina la personalidad, la memoria y la conciencia del hombre y que solamente es atributo

de la humanidad dada por el Creador. Los animales tienen nefesh, pero no tienen "neshamah". Es conocido en el

judaísmo como "el hombre interior".

Netzer

Del hebreo "rama", refiriéndose a la "rama" más fuerte del retoño del olivo y que el agricultor deja para que se

constituya en el próximo olivo de la familia. Es visto como una alusión al Mashiaj en la profecía de Isaías 11 y está

conectado, gramaticalmente, con la ciudad de Netzaret, donde tuvo lugar la infancia de Yeshua.

Mishpatim

Plural de "Mishpat"; literalmente, "ordenanzas" pero con una referencia específica a las instrucciones que conforman

el sistema de leyes que regulan ciertos festivales, costumbres e incluso, derechos legales de los ciudadanos, todo

dentro de los parámetros de la Jurisprudencia hebrea.

Nidáh

El tiempo mensual que una mujer judía debe estar "separada" sexualmente de su esposo. Dicho estado se conoce

como "nidah" es decir, "mujer en su período de menstruación". Debido a su raíz, un tratado completo de la Mishnah

trata con las leyes que deben regir para esos casos.

Moed, moedim

Singular y plural, respectivamente y que en sentido literal significa "encuentro" o "cita profética" como una referencia a los festivales dados por el Eterno al pueblo de Israel en tiempos específicos. Debido al hecho de que en el

Tabernáculo tenía lugar un "encuentro" entre el Eterno y Moisés, es visto en la Escritura como "Ohel moed", "Tienda

del Encuentro" y por extensión, "Tabernáculo de Reunión". Los moedmoedim marcan los tiempos proféticos en los

cuales ciertas acciones del Eterno tienen lugar dentro del marco de la redención.

Naví

Hebreo para "profeta" y por extensión, toda la sección de las Escrituras Hebreas conocida como los "Nevi'im", los

"Profetas". Como el primero que aparece es Yashiyahu (Isaías) de éste toman nombre el resto.

Nasí

De una raíz hebrea que significa literalmente, "príncipe"; indicaba por ejemplo, los jefes o "príncipes" de las tribus de

Israel. Por extensión, viene a ser algo así como el "presidente" o líder de una comunidad o corte de justicia. Ya'akov

(Jacobo, corrompido luego a Santiago), el hennano de Yeshua, fue el "Nasi" de la comunidad en Yerushaláyim como

aparece documentado en Guevurot (Hechos) 15.

Nis

Hebreo para "señal" o "estandarte" y es visto en la profecía como una alusión al Mashiaj.

Nisuim

419

Parte del matrimonio judío en el cual una ceremonia formal de casamiento tiene lugar luego que un contrato

matrimonial previo (desposorio) ha sido firmado y acordado entre las partes.

Notarikón

Forma de escritura en clave donde las palabras son acortadas a propósito y donde una letra puede significar toda una

palabra o frase. El sistema de N se usa como herramienta de interpretación bíblica.

Olan Haba

El mundo por venir, las edades futuras, y por extensión una alusión al Reino de los Cielos implantado sobre la tierra.

Omer reshít

Literalmente, "primer gavilla", (primicia) una referencia a la fiesta bíblica que tiene lugar en la semana de Pesaj

(Pascua) y por extensión, una alusión a la resurrección del Mashiaj.

Ot

Una "señal milagrosa" con la cual el Eterno interviene en la historia humana a fin de llamar la atención sobre alguna

acción redentora, especialmente relacionado con el Mashiaj.

Padres de la Iglesia

En el cristianismo, se refiere a los líderes cristianos no judíos, que fueron responsables por la sistematización de la

teología cristiana y eventualmente el establecimiento del cristianismo como religión separada del judaísmo y

finalmente como religión oficial del Imperio Romano. Se dividen en tres grupos, los "apologistas" (segundo siglo) los

anti nicenos (siglo tercero) y los post- nicenos (después del Concilio de Nicea) a partir del siglo cuarto hasta el

quinto.

Parashah

Literalmente, "sección", una referencia a la porción de los cinco libros de Moisés en que se divide la Torah (Pentateuco) para ser leída en la Sinagoga cada día de Shabat (reposo).

Pashat

El significado "literal", "fundamental" o "básico" de algún texto específico de las Escrituras. Además del sentido

"pashat" un mismo texto puede tener alusiones a otros hechos proféticos y místicos, pero el sentido pashat o

"primario" es la base para todo lo demás.

Pésaj

Literalmente, "pasar sobre", la forma hebrea traducida "Pascua". Eventualmente indicó también el "animal" cuya

sangre se colocó en los dinteles de la puerta de las casas de los hijos de Israel en Egipto. Más tarde, se nombró la

fiesta de Pesaj, en conmemoración de aquél evento y como una proyección de una "redención final" que vendría.

Tristemente, se tradujo como "Easter" en la versión King James y de esta manera, Pesaj ha sido corrompido en la

mayoría del cristianismo de habla inglesa a "Easter", la diosa pagana.

Pesiqta Rabati

Una forma de Midrash que tiene que ver con los festivales bíblicos.

Rav Shaul

Conocido popularmente como el "apóstol Pablo".

Rav, rabí

Título para un maestro de las Escrituras dentro del judaísmo. Rav viene de una raíz que significa "grande en

conocimiento de la Torah". Rabí significa, "mi Rav", "mi maestro".

Rema

420

Palabra de origen griego para intentar explicar el efecto del Dabar en la experiencia humana, especialmente en algún

momento de crisis o gran necesidad espiritual.

Responsa

Dentro de la jurisprudencia judía, se refiere a un documento legal en el cual un juez responde a preguntas jurídicas

hechas para la implementación de ciertas medidas en una comunidad, ciudad o nación que se vuelve normativo, tanto

en la ley civil como criminal.

Rúaj

Literalmente, "brisa", "viento" o "soplo". Dependiendo del contexto, puede referirse al viento físico, o al soplo del

Omnipotente, una manera humana de explicar lo divino.

Rúaj HaKodesh

Literalmente la "brisa sagrada", es decir, una referencia al Espíritu de Santidad, o que imparte santidad. Se ha

traducido casi siempre como "Espíritu Santo", pero en Hebreo, es femenino, no masculino. Por extensión, Rúaj

HaKodesh es la "Brisa de Santidad", es decir, la Presencia Divina causando ciertas cosas en la creación, en la historia

de Israel o en la vida de un creyente.

Seder

Literalmente, "orden", y por extensión, Seder de Pesaj, es el "orden para el servicio de Pesaj" y así sucesivamente.

Sefardí-Sefaradí- Sefaradita

De "Sefarad", la forma bíblica como se indicaba la región ocupada antiguamente por España y Portugal. Los judíos

provenientes de esa región, y que eventualmente fueron expulsados de Sefarad (España 1492) moviéndose hacia

África del Norte, Medio Oriente y América, entre otros puntos cardinales, son conocidos como "sefardim" o

"sefardíes" o "sefarditas". Sus costumbres son las más apegadas al Judaísmo del Primer Siglo y la preservación del

hebreo coino idioma moderno, sigue las reglas propias establecidas por los gramatólogos sefarditas.

Sefer

Libro, casi sicmprc en fonna de rollo.

Sefer Krittut

En la ley judía, significa literalmente, "cortar el libro" es decir, romper el contrato matrimonial, por extensión,

indica la presencia de un acta de divorcio.

Sefer Toldot

Literalmente, "libro de las generaciones", es decir, la genealogía de una persona, normalmente, de cada una de las

tribus de Israel y especialmente de los reyes y los sacerdotes. Tener un "sefer toldot" es sumamente importante para

los efectos de determinar la legalidad de un aspirante al trono de David o al sacerdocio aarónico.

Shabat

Literalmente, "reposo". Primariamente se refiere al séptimo día de la semana que fue "santificado" o apartado por el

Eterno del resto de los seis días de actividad para dedicarlo, específicamente, al descanso, es decir, no intervenir en la

creación y por tanto, no crear, no trabajar, imitando al Eterno quien "descansó" el día séptimo de toda la obra que

había hecho. Shabat Shalom, por costumbre, es una forma típica de saludo entre los hijos de Israel para anticipar la

llegada del día de reposo. En un sentido especial, cada fiesta bíblica es un "Shabat" aunque no coincida necesariamente, con el séptimo día de la semana. La edad mesiánica es vista como un gran Shabat que resta para los

hijos de Israel.

Shejinah

Palabra hebrea que no se encuentra en las Escrituras Hebreas previa la destrucción del Templo de Yerushaláyim.

Deriva del hebreo bíblico "habitar", cuya raíz escritural "shjn" indica la "morada del Eterno en medio del pueblo". De

esta base, Shejinah describe místicamente, la revelación de la Presencia Divina en el Tabernáculo, en el Templo, en

una corte judía o en medio de una congregación. La nube de gloria que fue vista por los hijos de Israel en el desierto,

y sobre el Tabernáculo y el Templo, cuando Salomón lo consagró, se relaciona con la Shejináh.

Shem Tov

Literalmente, "buen nombre" y ha devenido en nombre propio entre los judíos. Históricamente se conoce como el

Shem Tov, a un rabino del siglo 17 que se conoce hoy día como el padre del movimiento hasídico y cuyos escritos

revolucionaron el pensamiento rabínico exaltando más los aspectos espirituales y místicos de la Ley Judía que sus

aspectos legales, aunque sin negar la autenticidad y validez a la Ley Judía.

Shalíaj-Shaliajim

Singular y plural respectivamente, para expresar el concepto hebreo de "enviado", es decir, un emisario o representante oficial de una Corte o Tribunal de Justicia. Se tradujo al castellano desde el griego y de ahí su casi

trasliteración "apóstol". Un apóstol no tiene autoridad propia, sino delegada de una superior, esto es la Corte de

Justicia quien lo envía y ante quien tiene que rendir cuentas. Donde quiera que haya un "shalíaj" (apóstol) tiene que

haber detrás la autoridad a quien está sujeto y quien le ha dado la comisión específica que debe cumplir. El Mashiaj,

por ejemplo, es visto como "shalíaj", el apóstol (Heb. 3:1) porque ha recibido del Padre, la autoridad, de hecho, "toda

autoridad" y finalmente, entregará el Reino a Su Padre para que HaShem sea "todo en todos" (Vea 1 Cor. 15: 23-28).

Shamai

Juez y Nasí en Israel durante los días de Yeshua. Sin duda un gran sabio de la Torah, pero se caracterizó por una

observancia radical y legalista de la Torah y estuvo, casi siempre, en oposición a la interpretación de la Ley Judía

dada por su colega Hillel, quien proponía una interpretación menos rígida, buscando más el espíritu que la letra de la

Ley. Hillel creía que la letra podía matar, pero el espíritu de la Ley era la clave para la recta interpretación.

Shavuot

Plural hebreo para "Shavúa" es decir, "semana". Luego, Shavuot significa literalmente, "semanas". Como un festival

fue dado 7 semanas completas después de Pésaj, dicho festival se conoce como Shavuot, la Fiesta de las Semanas,

que se tradujo al griego como "Pentecostés".

Shené emar

Literalmente, "como ha sido dicho", una frase que usada en discusiones legales, tiene un valor muy grande para

demostrar un hecho legal determinado.

Shomer Torah

Literalmente, "oyente de la Torah", es decir, una persona cuyo estilo de vida está marcado por la obediencia a la

Torah.

Sidur

Libro de Oraciones que es usado por cada judío personalmente, o comunitariamente.

Silla de Moshé - Kisé Moshe

Una referencia a la autoridad para juzgar a Israel. Como Moisés se sentaba en una piedra (silla) para juzgar a Israel,

por extensión, la "Silla de Moisés" es vista como una referencia a la persona que tiene en su mano la autoridad para

decidir qué se permite o no se permite en la comunidad. Cada sinagoga antigua tenía una silla, llamada la "silla de

Moisés", para indicar el lugar o "trono" de autoridad desde donde se exponía la Torah o la Ley Judía a la comunidad.

Se ha traducido también como "cátedra de Moisés".

Siloh

Término hebreo alusivo a la figura del Mashiaj.

Sod

Término hebreo para describir un nivel de interpretación bíblica que está escondido en el texto y que más allá de su

sentido pashat indica una revelación de carácter escondido, oculto, milagroso, profético y místico, casi siempre como

referencia al Mashiaj.

Sofer

Hebreo para "escriba". Plural, "soferim". Literalmente, "hombre(s) del libro".

Sucá

Hebreo para "tabernáculo" o tienda de campaña en la cual habitaron los hijos de Israel durante los 40 años por el

desierto. Luego se introdujo una fiesta en honor a dicho evento, conocido como Sucot, (cabañas) que cierra el ciclo

bíblico y que introduce el concepto de la edad mesiánica en la tierra.

Talit gadol

El talit es el manto de oración con el cual un judío se cubre desde los hombros hasta las rodillas para orar. Debido a

su tamaño, este manto de oración se describe como "gadol" (grande) en comparación con el más pequeño (katán) que

se usa diariamente por debajo de la camisa del varón. Dicho manto tiene cuatro esquinas de las cuales cuelgan los

Tzitzit- Tzitziyot

Cordones o flecos especiales que forman parte de una ordenanza divina dada a los hijos de Israel. Los T. están

contenidos en Bamidbar (Números) 15:38 y Devarim (Deuteronomio) 22:12 y tienen mucha importancia profética

como es evidente de Zacarías 8:23. Fue de estos tzitziyot que se sujetó la mujer con flujo de sangre sanada por

Yeshua.

Targumin

Plural de "Tárgum", arameo para sugerir la idea de "intérprete" y es una referencia a la traducción aramea del Tanak.

Ya fue conocida en la generación de Yeshua, es decir, durante el tiempo del Judaísmo del Segundo Templo. Existen

tres "targumin" del Tanak: Targum Onkelós, Targum Yonatán, y Targum Yerushalmi. Existen además, algunas

paráfrasis de los Profetas conocidas como Yonatán ben Uzie(por ser la figura más conocida en relación con aquellos

targumin. De todos ellos, el Targum Onkelós es el más importante, considerándose como "sagrado" y es tenido en la

mayor estima dentro de la comunidad judía.

Tefilah

Hebreo para "oración". Plural, "tefilot".

Tefilin

Una palabra que sugiere la idea de "recuerdo" o "memorial" y se refiere a dos cajitas de cuero de un animal apto para

el sacrificio del Templo, preferiblemente, de piel de cordero, y que contiene dentro los textos de las Escrituras donde

se ordena tener la Torah como "señal entre tus ojos" y en tu "mano". De dichas cajitas se desprenden sendas tiras de

piel de cordero que se ajustan en la mano izquierda y luego sobre la cabeza, a la altura de donde comienza a crecer el

pelo, y que forma parte inseparable del atuendo judío para las oraciones diarias, exceptuando el Shabat y los otros

días festivos ordenados en el Tanak.

Talmidim

Plural hebreo para "talmid", traducido "discípulo". Un talmid-talmidim es alguien que aprende Torah con un maestro

y que imita su conducta, convirtiéndose en una voz del maestro durante todos los días de su vida.

Talmud

arameo para "enseñanza" y por extensión es una referencia al cuerpo legal de enseñanza que basada en la Mishnáh

discute, clarifica y propone prácticamente todas las posibilidades de interpretación de la Ley Judía.

Tanaítas

De "Tana" palabra aramea para indicar los "memorizadores" de la ley judía. Se refiere a los grandes maestros de la

Torah que vivieron entre el primer y segundo siglos.

Tanak

Siglas para indicar las tres grandes secciones en que está organizada la Biblia Hebrea, esto es, Torah (5 libros de

Moisés) Nevi'im (Profetas) y Ketuvim (Escritos), es decir, los Escritos Sagrados.

Tehilim

Salmos, una referencia al libro que lleva dicho nombre.

Telós

Griego para indicar el concepto hebreo de "propósito" o meta con la cual es dada una promesa o entregado un pacto.

Terumah ,

Literalmente, "ofrendas", que fueron requeridas originalmente por el Eterno para la construcción del Tabernáculo.

Teshuvah

Hebreo para "arrepentimiento", literalmente significa, regresar a HaShem y por extensión, "volverse de un camino

equivocado al camino correcto". Implica un "cambio que tiene lugar en la manera de ver las cosas" y por generalización, la conducta que acompaña dicho cambio.

632

Tevilah

Hebreo para "purificación", casi siempre en agua. Se tradujo "bautismo".

Tikun

Palabra de origen rabínico y que indica, "rectificación" o "restauración" de un daño hecho a la Torah, a la creación, e

incluso, a las relaciones humanas.

Tzedaká

Literalmente, "justicia", y por extensión, se refiere a las "obras de justicia" que son hechas especialmente cuando se

ayuda a los pobres, las viudas y los huérfanos, pues es justo delante del Eterno que ellos reciban compensación y

ayuda para superar y elevarse de su dolor y postración hasta que puedan valerse de nuevo por sí mismos.

Tikun Olam

El proceso de "rectificación" del mundo. El concepto es usado por Kefa (Pedro) y Rav Shaul (Pablo) en sus escritos,

como está documentado en Guevurot (Hechos) 3:21 y Romanos 8:20-23.

Torah Shebe'alpé

Literalmente, "por medio de la boca", una referencia a la Torah Oral, esto es, la interpretación de la Torah que se

transmite oralmente, verbalmente, de "boca a boca" en la cual un Maestro pasa sus talmidim, lo que él mismo había

recibido del suyo.

Torah Shebiktav

Literalmente, "Torah Escrita", la que fue escrita y entregada en rollos a los hijos de Israel por mano de Moisés, siervo

del Altísimo. Incluye por extensión, el resto de los escritos sagrados que conforman las Escrituras.

Torah, torot

Literalmente, "Enseñanza, Enseñanzas", es decir, el singular y plural respectivamente para indicar las Instrucciones

Divinas, los Cinco Libros de Instru. En ciertos versículos de la Torah, "torot" indica instrucciones específicas para

asuntos específicos.

Tzadik

424

Hebreo para "justo". Plural "tzadikim", justos, es decir, judíos que viven apegados a la Torah y procuran siempre

obedecerla, apartándose de lo mundano y procurando vivir irrepreensiblemente en este mundo. Cuando un gentil se

convierte y decide vivir piadosamente, se le conoce también como los tzadikim de las naciones. El término tiene una

importancia capital en el judaísmo porque es creído que la destrucción del mundo es evitada por las oraciones de los

tzadikim. Por otro lado, el judaísmo hasídico considera que el Tzadik es capaz de servir de "intermediario" entre el

Cielo y la Tierra, entre el Eterno y los hombres y por tanto, tiene la habilidad de atraer a los hombres al Cielo, a la

Torah, a la santidad y la justicia. Desde la perspectiva del judaísmo hasídico, el Tzadik es capaz de hacer descender el

rocío de las bendiciones sobre una persona, familia o comunidad e incluso, sobre el mundo. El Mashiaj es visto como

"Ha Tzadik", el Justo de Israel quien reúne en sí mismo a todos los tzadikim. En otras palabras, el alma del Mashiaj

contiene, potencialmente, todas las almas de los tazadikim, por tanto el Mashiaj es el "Tzadik de los tzadiquim".

Tzimtzum

Dentro del judaísmo místico, Tzimtzum desarrolla el concepto de "contracción" de la divinidad que es vista como el

Ein sof, el "sin límites". Como el Eterno es "sin límites", no habría posibilidad de la creación excepto que El mismo

se contrajera (Tzimtzum) para poder "dejar un espacio" disponible para la creación. Cuando esto tuvo lugar, en el

principio, la primera manifestación de dicha creación fue la revelación de la luz, que no es cósmica, sino la luz del

Mashiaj que sería revelada a los tzadikim una vez llegara el tiempo de su manifestación.

Tzión

Una referencia a uno de los montes que rodean a Yerushaláyim y donde David erigió su fortaleza o cuartel general y

su casa privada. Debido a la importancia de este monte en las Escrituras, Tzión ha devenido en un símbolo de la

Torah, la Profecía, la Redención futura de Israel y el establecimiento del Reino Mesiánico.

Urim y Tumim

Dos piedras preciosas que formaban parte del vestuario sagrado del Cohen HaGadol (Sumo sacerdote) y por medio de

las cuales consultaba con el Eterno. Urim y Tumim significa, respectivamente, luces y perfecciones. Cuando la

respuesta divina era positiva, se colocaban de un color y con cierta temperatura. Cuando la respuesta era negativa, se

invertían los colores y la temperatura. Ambas piedras apuntan, místicamente, a la obra que haría el Mashiaj, de

permitir y no permitir, de "atar y desatar", es decir, revelar la voluntad del Padre.

Xristianós - Cristianos

Nombre que dieron los gentiles a los que se convirtieron al Di-os de Israel y que pasó a la historia luego como los

representantes de la religión cristiana.

Yeshua - Yeshuá- Yahoshua

Hebreo para "Salvación" y que sirvió de nombre propio para muchos hijos de Israel. Su forma completa es

Yehoshua o mejor, Yahoshua, una combinación del Nombre Sagrado, "Yah" con la idea de redención o salvación.

Yahoshua significa literalmente, "El Eterno salvará". Se ha sido traducido muchas veces como Josué. Yahoshua,

fue el nombre propio dado al Mashiaj para describir la naturaleza de su misión, pues por medio de él, el Eterno,

"salvará a su pueblo en sus pecados". La forma contraída "Yeshua" lo inmortalizó entre los judíos.

Yetzer hará

También escrito como "Yetzer rá", literalmente, "inclinación mala", es decir, el poder del pecado que domina la

naturaleza humana y que actúa constantemente como una personalidad virtual escondida en el corazón del hombre y

lo empuja al pecado y la violación de la Torah. Contrario al Yetzer hará, existe el Yetzer Tov, el impulso bueno, es

decir, la imagen divina que forma parte de cada ser humano y que le impulsa a buscar el Eterno y hacer las cosas

justas y de buen nombre.

Yebamot

Uno de los tratados del Talmud.

Yibum

425

Una de las exigencias del Tanak conocida como las "instrucciones de yibum", o del matrimonio con el cuñado. En el

evento que una mujer quede viuda y sin hijos, el hermano del muerto o su pariente más cercano, deberá casarse con

ella y levantarle descendencia al muerto. Todas esas instrucciones son estudiadas en el Talmud, en el tratado

Yebamot.

Yohanán HaMadvil

Traducido en las versiones cristianas como Juan el Bautista, es decir, el bautizador, el inmersor. Su nombre hebreo

correcto es Yohanán bar Zekaryah.

Yom Teruah

Literalmente, "Día del Teruah", es decir, un sonido especial que se produce con el toque del shofar, la trompeta

bíblica. Es la única convocación sagrada que coincide con la luna nueva que introduce el séptimo mes del anuario

bíblico. Luego del toque de este shofar en Yom Teruah, no puede tocarse más hasta que finalice Yom Kipur, el Día

de Exp. iación. D,-!)Ido a esto, Yom Teruah se conoce como "La última trompeta" y así es usado en los ~critos

del Nuevo Testamento.

Zonin

Literalmente, "apartarse, deslizarse", tras los ojos y las vanidades de la vida, empujados por el Yetzer Hará

Zugot

Literalmente, "pareja", es decir, la doctrina hebraica del Judaísmo del Segundo Templo, relacionada con el

establecimiento de dos jueces o "parejas de jueces" que lleven el peso del trabajo de la corte de justicia en cada

comunidad judía. El hecho de que Yeshua enviara sus talmidim, de "dos en dos" es una referencia a dicha costumbre

legal. En los días de Yeshua, Shamai y Hillel fueron los últimos zugot de aquella generación.

Zejut ?vat

Litera lmentc, "mérito de los padres". Es una referencia a que ciertas promesas de redención fueron dadas por el

Eterno en virtud de la obediencia de los padres de Israel, (Avraham, Yitzjak y Yaakov) a ciertos preceptos y misiones

encomendadas por el Eterno, especialmente la relacionada con la atadura y sacrificio de Yitzjak (Isaac) sobre el

monte Moriah.

Zenut

Las leyes relacionadas con matrimonios ilegítimos.

Glosario

635

Zohar

Literalmente, "esplendor", "luminoso", una referencia a la colección de escritos místicos dentro del judaísmo, hecho

por el rabino español Moisés de León en la edad media y que proviene de los estudios realizados en el primer siglo por

los místicos judíos, especialmente de la Casa de Hillel, donde Rav Shaul se graduó. Según la tradición, el Zohar fue

dado a luz por primera vez en Israel, gracias al trabajo del tanaíta Shimón bar Yojai hacia fines del primer siglo. La

mayoría de los conceptos místicos expuestos en el Zohar son adaptaciones de las enseñanzas de Yeshua y de Pablo. Es

imposible comprender apropiadamente muchas de los escritos de los dichos del Mashiaj y sus talmidim, sin un

entendimiento apropiado del Zohar.

Zonin

Literalmente, "apartarse, deslizarse", tras los ojos y las vanidades de la vida, empujados por el Yetzer Hará

Zugot

Literalmente, "pareja", es decir, la doctrina hebraica del Judaísmo del Segundo Templo, relacionada con el

establecimiento de dos jueces o "parejas de jueces" que lleven el peso del trabajo de la corte de justicia en cada

426

comunidad judía. El hecho de que Yeshua enviara sus talmidim, de "dos en dos" es una referencia a dicha costumbre

legal. En los días de Yeshua, Shamai y Hillel fueron los últimos zugot de aquella generación.